



Ma c'halonig a zo diaes – Mon petit cœur souffre

Anna LUCAS – Kawan – Diskar-amzer 1979 (Cavan – Automne 1979)

Ma c'ha-lon-ig a zo di-aes 'bae on di-kri-et d'am mes-trez Dam dam de-ri-
net-te O gwall di-kri-et on de-zhi Dam dam der-di

Ma c'halonig a zo diaes
abae on dikriet d'am mestrez
Dam dam derinette
O gwall dikriet on dezhi
Dam dam derdi

Lâret a zo dezhi oan bambocher
Un ever gwin, ur pitouer
Un ever gwin hag «eau-de-vie»

Mag evan gwin hen goar a ran
Arc'hant am eus ha paeañ a ran
Paeañ a ran ma gwin, ma «eau-de-vie»

«Ma mestrez din-me lavaret
Pegoulz e vefomp dimezet
Na pegoulz eta e timezfomp ni ?»

«Na pa vo arri kaer an onion
E beg ar gwez en Lannuon
Ha neuze vat e timezfomp ni !

Na pa vo arri kaer al lin
War ar pavez en Gwerleskin
O neuze vat e timezfomp ni !

Na pa vo arri kaer ar panes
Kreiz ar mor bras e Montroulez
O neuze vat e timezfomp ni !

Na pa vo arri kaer ar fleur
War lost ar c'hog war dour Lanmeur
O neuze vat e timezfomp ni !»

Ma ne zimezje nemet ar re goant
Re vil a varvje gant ar c'hoant
Na gant ar c'hoant da dimeziñ !

Ma ne zimezje nemet ar re baour
Re binvidik e varvje gant o aour
Na gant o aour e-barzh 'n o zi !

Mon petit cœur souffre
Depuis qu'on me critique auprès de ma maîtresse
Dam dam derinette
Je suis salement critiqué auprès d'elle
Dam dam derdi

On lui a dit que je suis un fêtard
Un buveur de vin, un paillard,
Un buveur de vin et d'eau de vie !

Si je bois du vin, je le sais,
J'ai de l'argent et je paie
Je paie mon vin, mon eau de vie !

«Ma maîtresse, dites-moi,
Quand serons nous mariés,
Quand nous marierons nous ?»

«Quand les oignons seront devenus beaux
A Lannion en haut des arbres
Là pour sûr, nous nous marierons !

Quand le lin sera devenu beau
Sur le pavé à Guerlesquin
Là pour sûr, nous nous marierons !

Quand les panais seront beaux
Au milieu de l'océan à Morlaix
Là pour sûr, nous nous marierons !

Quand les fleurs seront belles
Sur la queue du coq au clocher de Lanmeur
Là pour sûr, nous nous marierons !»

S'il n'y avait que les belles à se marier
Les moches mourraient d'envie,
D'envie de se marier !

S'il n'y avait que les pauvres à se marier
Les riches mourraient avec leur or,
Avec leur or dans leur maison !